

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60730-2-5

2000

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
2004-07

Amendement 1

**Dispositifs de commande électrique automatiques
à usage domestique et analogue –**

**Partie 2-5:
Règles particulières pour les systèmes
de commande électrique automatiques
des brûleurs**

Amendment 1

**Automatic electrical controls for household
and similar use –**

**Part 2-5:
Particular requirements for automatic electrical
burner control systems**

© IEC 2004 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

L

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT PROPOS

Le présent amendement a été préparé par le comité d'études 72 de la CEI: Commandes automatiques pour appareils domestiques.

Le texte du présent amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
72/632A/FDIS	72/642/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cet amendement est basé sur la CEI 60730-2-5, Edition 3 (2000).

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous «<http://webstore.iec.ch>» dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Page 2

SOMMAIRE

Remplacer les titres existants des Articles 20, 23 et 26 par leurs nouveaux titres respectifs:

- 20 Lignes de fuite, distances d'isolement dans l'air et distances à travers l'isolation solide
- 23 Prescriptions de compatibilité électromagnétique (CEM) – émission
- 26 Prescriptions de compatibilité électromagnétique (CEM) – immunité

Page 4

AVANT PROPOS

Remplacer, en page 6, le troisième alinéa après le tableau de rapport de vote par le nouvel alinéa et la note de bas de page ci-dessous:

La présente Partie 2-5 est destinée à être utilisée conjointement avec la CEI 60730-1. Elle a été établie sur la base de la troisième édition de cette publication (1999). Les éditions ou amendements futurs de la CEI 60730-1 pourront être pris en considération.¹⁾

1) L'Amendement 2, actuellement en préparation, amendera cette Partie 2-5 sur la base de l'Amendement 1 à la Partie 1.

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 72: Automatic controls for household use.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on Voting
72/632A/FDIS	72/642/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

This amendment is based on 60730-2-5, Edition 3 (2000).

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Page 3

CONTENTS

Replace the existing titles of Clauses 20, 23 and 26 by their respective new titles:

- 20 Creepage distances, clearances and distances through solid insulation
- 23 Electromagnetic compatibility (EMC) requirements – emission
- 26 Electromagnetic compatibility (EMC) requirements – immunity

Page 5

FOREWORD

Replace, on page 7, the third paragraph after the report on voting table by the following new paragraph and footnote:

This Part 2-5 is intended to be used in conjunction with IEC 60730-1. It was established on the basis of the third edition of that publication (1999). Consideration may be given to future editions of, or amendments to, IEC 60730-1.¹⁾

¹⁾ Amendment 2, which is currently in preparation, will amend this Part 2-5 on the basis of Amendment 1 to Part 1.

Remplacer, en page 6, l'alinéa «dans certains pays» par le nouvel alinéa suivant:

Les notes «dans certains pays» concernant des pratiques nationales différentes sont contenues dans les paragraphes suivants:

- 2.3.127
- 6.11
- 11.3.105.6
- 15.7
- 17.16.102.1
- H.26.10
- H.26.11.3
- H.27.1.3
- Annexe AA, note 8

Page 14

2.3 Définitions concernant les fonctions des dispositifs de commande

Ajouter, page 20, après la définition 2.3.128, la nouvelle définition suivante:

2.3.129

redémarrage du système

processus par lequel une procédure complète de démarrage est automatiquement répétée après un arrêt de sécurité

Page 28

6.11 Selon le nombre de cycles automatiques (A) pour chaque action automatique

Remplacer le commentaire par ce qui suit:

Dans les pays membres du CENELEC, la valeur minimale est de 250 000 cycles automatiques. Au Canada, en Chine, au Japon et aux Etats-Unis, le nombre minimal est de 100 000 cycles.

Page 30

7 Informations

Remplacer le terme «Modification:», par:

« 7.2.6 Remplacement: »

Page 38

11 Prescriptions de construction

11.3 Manoeuvre et fonctionnement

Remplacer, en page 44 la première phrase de 11.3.106 par ce qui suit:

11.3.106 Le système doit assurer un contrôle de démarrage sûr qui induira a), b) ou c) si une panne provoque une flamme avant que le débit de combustible ne soit activé.

Replace, on page 7, the “in some countries” note by the following note:

The “in some countries” notes regarding differing national practice are contained in the following subclauses:

- 2.3.127
- 6.11
- 11.3.105.6
- 15.7
- 17.16.102.1
- H.26.10
- H.26.11.3
- H.27.1.3
- Annex AA, note 8

Page 15

2.3 Definitions relating to the function of controls

Add, on page 21, after 2.3.128, the following new definition:

2.3.129

system restart

process by which, after a safety shutdown, a full start-up procedure is automatically repeated

Page 29

6.11 According to number of automatic cycles (A) of each automatic action

Replace the explanatory statement by the following:

In the countries members of CENELEC, the minimum value is 250 000 automatic cycles. In Canada, China, in Japan and the USA, the minimum value is 100 000 cycles.

Page 31

7 Information

Replace the instruction “Modification:”, with the following:

7.2.6 Replacement:

Page 39

11 Constructional requirements

11.3 Actuation and operation

Replace, on page 45, the first sentence of 11.3.106 by the following:

11.3.106 The system shall provide a safe start check that will cause a), b) or c) to occur if the failure results in a flame before the fuel flow means are energized.